

# УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ МОРДОВСКИХ ШКОЛ С 60-х гг. XIX ВЕКА ПО 30-е гг. XX ВЕКА

TEXTBOOKS FOR MORDVINIAN SCHOOLS FROM THE 1860s TO THE 1930s

---

## Шукшина Т.И.

Проректор ФГБОУ ВПО «Мордовский государственный педагогический институт» им. М. Е. Евсевьева, доктор педагогических наук, профессор  
E-mail: [tishukshina@yandex.ru](mailto:tishukshina@yandex.ru)

## Shukshina T.I.

Vice-chancellor of the M. E. Yevseyev Mordvinian Federal Pedagogical Institute, Doctor of Sciences (Education), Professor.  
E-mail: [tishukshina@yandex.ru](mailto:tishukshina@yandex.ru)

**Аннотация.** В указателе представлены списки учебной литературы для обучения мордовского населения. В первом разделе даны наименования источников, которые использовались для обучения мордвы-мокши и мордвы-эрзи до 1920-х годов; во втором – приводится перечень оригинальной и переводной учебной литературы, подготовленной мордовскими авторами до 1940 года.

**Annotation.** The index lists textbooks used for teaching the Mordvinian population. The first section gives the names of sources that were used for training Mordovians-moksha and Mordovians-erzja until the 1920s, in the second section, a list of original and translated textbooks prepared by the Mordovian authors until 1940.

**Ключевые слова:** учебная литература для мордвы-мокши и мордвы-эрзи, оригинальная, переводная.

**Keywords:** educational literature for Mordovians moksha and Mordovians erzja, original and translated literature.

---

В создании учебной литературы для мордовских школ с 60-х гг. XIX в. по 30-е гг. XX в. можно выделить два основных периода: первый – 60-е гг. XIX в. – нач. 20-х гг. XX в.; второй – 20-е – 30-е гг. XX в.

Есть основания сформулировать следующие выводы об особенностях **первого периода** по содержанию, построению и организации издания учебной литературы: во время этого периода был создан первый учебно-методический комплекс, используемый для обучения и просвещения мордовского населения. В его состав входили буквари, грамматики, первоначальные учебники по русскому языку и истории.

чальные учебники русского языка, книги для классного и внеклассного чтения – переводы текстов религиозно-нравственного и светского содержания, «образцы народной словесности», которые, кроме того, были положены и в основу других учебных пособий, словари.

Исходными базовыми принципами являлись принципы народности, природосообразности, единство религиозного и светского содержания. В определенной степени авторы при составлении учебных пособий учитывали особенности мордовских детей: они составлялись на родном языке, понятном и близком и детям, и взрослым, с использованием мордовской терминологии. Учебный материал в них располагался с учетом дидактических принципов последовательности, системности, осознанности обучения. Учебники были доступными по содержанию материала и стилю изложения, содержали большое количество фольклорных произведений – пословиц, поговорок, загадок, песен и др. Способствовали усилению коммуникативного аспекта в обучении, обогащению речи, словарного запаса детей.

Авторами первых книг были эмпирически заложены первоначальные основы структурирования учебной литературы: их основу составляли буквы, слоги, слова, тексты. Кроме того, внедрялись некоторые компоненты оформления учебников (титульный лист и др.), элементы аппарата организации усвоения (предисловие, деление на главы и др.). Несомненным достоинством является визуальная акцентуация (выделение курсивом, ударением), сочетание различных шрифтов.

**Второй период** в развитии мордовской учебной литературы в 20-е – 30-е гг. XX в. связан с изменениями в национальной политике Советской России, с постулированием права наций на самоопределение и права обучения на родном языке.

Становление мордовской учебной литературы в 20-е – 30-е гг. XX в. сопряжено со своеобразием формирования государственности мордовского этноса, общественно-педагогическим движением мордвы, с реформаторским ренессансом системы образования, способствовавшим развитию школы на подлинно национальных принципах, учитывающих этнокультурные потребности и особенности, а также разработкой концептуальных основ теории национального учебника (педагогических, этнонациональных, психолингводидактических, методических, книговедческих и др.).

В рамках указанного выделяются два этапа этой работы.

**Первый** – охватывает 20-е гг., когда создание учебника носило эмпирический характер, выразившийся в сочетании традиционного и инновационного, отсутствии теории национального учебника, узости авторского состава, неразвитости полиграфической базы. К разработке учебной литературы была привлечена плеяда ярких, самобытных писателей, журналистов, учителей-практиков – Е. В. Скобелев, Т. И. Данилов, З. Ф. Дорофеев, Ф. И. Завалишин, В. М. Попов, С. З. Варламов, Я. П. Григошин и др., ставших опытными методистами.

**Второй** – включает в себя 1930-е гг. и связан с созданием концепции национального учебника, с развитием издательской деятельности и разработкой различных типов стабильных мордовских учебников и учебных пособий. Особая роль в создании теории и практики мордовской учебной литературы принадлежит педагогу-методисту, доктору педагогических наук Ф. Ф. Советкину (1886–1967), под руководством которого были разработаны программно-методические документы, определявшие принципы содержания образования в мордовской школе, требования к национальным учебникам, инструктивные

указания по их рецензированию, а также созданы букварь, комплекты учебников по родному и русскому языкам для мордовской школы, которые служили в качестве образцов для мордовских авторов и авторов учебников для других народов России.

Одновременно с теоретическим исследованием вопросов мордовской лингвистики создавался значительный массив учебников и учебных пособий, авторами которых стали А. П. Рябов, Ф. И. Петербургский, И. Г. Черапкин, С. Г. Потапкин, М. Н. Коляденков и др.

В 20–30-е гг. XX в. была разработана целостная система учебников и учебных пособий для мордовской национальной школы. Была создана как оригинальная учебная литература, так и переводная. Перевод учебников по различным предметам – арифметике, математике, геометрии, физике, химии, природоведению, географии, ботанике, истории, некоторых сборников задач и упражнений осуществлялся с русского на мокша и эрзя мордовские языки. Переводной учебник, как правило, полностью отражал содержание оригинального, но нередко переводчики включали материал, отражающий регионально-этнические особенности развития культуры, истории, образования Мордовского края и родного народа.

Изучение массива оригинальной литературы позволило дать ее классификацию: 1) буквари, 2) учебники по различным предметам: а) по мордовским языкам (мокшанскому и эрзянскому), б) по мордовской литературе, в) по русскому языку для мордовской школы (буквари, книги для чтения, грамматики), 3) хрестоматии, 4) справочные издания – словари, 5) сборники задач и упражнений, 6) книги для классного и внеклассного чтения.

Разработка и издание учебной литературы на мордовских языках предопределили собой характер последующих учебников: в них была разработана система упражнений, различных заданий с учетом возрастных особенностей детей. Материал излагался живым, доступным языком. Соблюдались дидактические принципы преемственности, последовательности, доступности. Одновременно по одному и тому же предмету действовали различные (вариативные) учебники. Кроме того, была создан широкий массив учебной литературы для системы внешкольного образования (буквари, грамматики, книги для чтения, учебники по различным предметам), а также пособия, предназначенные для населения, не владеющего или слабо владеющего мордовскими языками.

Однако, по мере того, как содержание образования начинало все более базироваться на принципах классовости и партийности, увеличивается объем материала политического, апологетического, характера, зачастую, недоступного для восприятия сельского ученика мордовской национальной школы. Социологизация, политизация осуществлялись за счет вытеснения из учебников «ростков» этнокультурной самобытности, фольклорного и местного материала и т.д. После 30-х гг. многоцветие и разнообразие учебной литературы было заменено унифицированным (стабильным) учебником, причем, не всегда самым лучшим, поскольку многие авторы были репрессированы, а их идеи и книги изъяты из обращения. При вынужденном переиздании отдельных учебников их имена просто не назывались.

Проведенный анализ учебной литературы изучаемого этапа позволяет сделать вывод, что создатели учебников в конструировании его эмпирически достигли в известной степени оптимальной структуры школьного учебника, предопределили закономерности построения конкретных моделей учебников, которые служили средством

**обучения школьников на протяжении многих десятилетий. Это позволило сделать первые шаги по пути приближения массового учебника к личности школьника.**

В учебники, кроме основных текстов, стали вводиться дополнительные и пояснительные, что дало возможность усилить дидактические функции учебной литературы.

Расширение внетекстовых компонентов – аппарата организации усвоения, разнообразного иллюстративного материала и усовершенствование аппарата ориентировки – создало некоторые условия для индивидуального мыслительного процесса при изучении программного материала. Постепенно многие элементы аппарата организации усвоения начинают внедряться в структуру учебников. Авторы включали вопросы и задания, использовали шрифтовые выделения, конструктивные (дат, знаков др.), подписи к иллюстрациям и т.д. Дальнейшее развитие получил также аппарат ориентировки (предисловие, сигналы-символы, указатели, рубрикации и т.д.).

Уже в первые учебники, созданные в 20–30-е гг., начинается включение разнообразного иллюстративного материала. Давался он в учебной литературе, предназначенной для сети школьного, а также внешкольного образования. Представлен он и в «комплексных книгах», журналах-учебниках, стабильных учебниках по различным предметам и т.д. Наблюдается увеличение и совершенствование жанров иллюстративного материала (до 6–7, в современных – до 12).

Предметные, художественно-образные (сюжетные) иллюстрации, включаемые в первые буквари, книги для чтения, начали дополняться техническими иллюстрациями, картами, схемами, чертежами, графиками и т.д. Почти все иллюстрации реализовались в черно-белом исполнении (тон, штрих). Оригиналами иллюстраций редко служили произведения живописи, графики, скульптуры, фотографии и т.д. Однако с процессом совершенствования оснащения полиграфической базы стали появляться цветные иллюстративные материалы (например, карты и т.д.).

В рассматриваемый период особое внимание было уделено вопросам внешнего оформления учебной литературы, которое призвано нести большую дидактическую нагрузку. Следует отметить, что все элементы внешнего оформления современного школьного учебника – переплет (обложка), титул, форзацы, шмуцтитулы, спуски, заставки, формат, полосы, колонтитул и колонцифры и т.д., то есть все специфические книжные элементы стали вводиться в учебники, изданные в 20-е и особенно 30-е гг.

### **Учебники и учебные пособия, подготовленные и использовавшиеся для обучения мордвы-мокши и мордвы-эрзи**

*а) для мордовской (иностранческой) школы*

1. [Барсов, Н. П.] Азбука для мордовских учителей Пензенской губернии: Рукопись.
2. [Барсов, Н. П.] Указания учителю, как учить по азбуке: Рукопись.
3. [Барсов, Н. П.] Первоначальные уроки русского языка для мордвы: Рукопись.
4. [Барсов, Н. П.] Грамматика мордовского языка по наречию «мокша». . . : Рукопись. –

Р. Ф. – МНИИЯЛИЭ.

5. Гаврилов, Н. Д. Русско-мордовский словарь. Мокшанско-эрзянское наречие. С приложением кратких сведений по этимологии. – Пенза, 1899. – 59 с.
6. Евангелие от Матфея. На мокшанское наречие морд. языка переведено А. И. Тюменевым. – Казань: Православное миссионерское общество, 1879.
7. [Евсевьев, М. Е.] Букварь для мордвы-эрзи. – Казань: Изд. ПМО, 1892. – 47 с.  
То же. Изд. 2. – 1894. – 56 с.
8. [Евсевьев, М. Е.] Букварь для мордвы-мокши. – Казань: Изд. ПМО, 1892. – 53 с.  
То же. Изд. 2. – 1897. – 54 с.
9. [Евсевьев, М. Е.] Первоначальный учебник русского языка для мордвы-эрзи. – Казань: Изд. ПМО, 1892. – 159 с.  
То же. Изд. 2. – 1897. – 149 с.
10. [Евсевьев, М. Е.] Первоначальный учебник русского языка для мордвы-мокши. – Казань: Изд. ПМО, 1892. – 159 с.  
То же. Изд. 2. – 1898. – 149 с.
11. [Евсевьев, М. Е.] Крещение Руси при Святом князе Владимире. На эрзянском наречии морд. языка (В память 900-летия крещения Руси). – Казань: Изд. ПМО, 1888. – 20 с.
12. [Евсевьев, М. Е.] Молитвенник. На эрзянском наречии морд. языка. – Казань: Изд. ПМО, 1897. – 16 с.
13. [Евсевьев, М. Е.] Образцы мордовской народной словесности. Мокшанские песни // Известия ОАИЭ. – Т. 14. – Вып. 1. – Казань: Типо-литография Казанского Императорского ун-та, 1897. – 32 с.
14. [Евсевьев, М. Е.] Священная история Ветхого завета на мокшанском наречии морд. языка. – Казань: Изд. ПМО, 1900. – 75 с.
15. [Евсевьев, М. Е.] Священная история Ветхого завета на эрзянском наречии морд. языка. – Казань: Изд. ПМО, 1895. – 75 с.
16. Мордовская грамматика. Сост. на наречии мордвы мокши Тамбовской семинарии магистром Павлом Орнатовым. – М., 1838. – 106 с.
17. [Юртов, А. Ф.] Букварь для мордвы-эрзи с присоединением молитв и русской азбуки. – Казань: Изд. ПМО, 1884. – 103 с.
18. [Юртов, А. Ф.] Образцы мордовской народной словесности. Вып. 1. Песни на эрзянском и некоторые на мокшанском наречии. – Казань: Изд. ПМО, 1882.
19. [Юртов, А. Ф.] Образцы мордовской народной словесности. Вып. 2. Сказки и загадки на эрзянском наречии морд. языка с русским переводом. – Казань: Изд. ПМО, 1883.
- б) оригинальные*
20. Антонов, Т. Я. Книга для чтения по русскому языку Для мордовской неполной сред. и средн. школы. Ч. 2. Для 6 кл. – М. : Учпедгиз, 1938. – 160 с.
21. Арапов, С. Я., Рогов, М. А. Морафтома книга. Нач. школанень 2-це класса тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1938. – 127 с. (Книга для чтения. Для 2-го кл. нач. шк.)
22. Арапов, С. Я., Романова, Н. П. Морафтома книга. Афполнай средняй и средняй школанень 5-це класса тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1940. – 272 с. (Книга для чтения. Для 5 кл. неполной средн. и средн. школы.)

23. Арапов, С. Я., Романова, Н. П. Морафтома книга. Афполнай средняй и средняй школанень 7-це кл. тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1940. – 248 с. (Книга для чтения. Учебник для 7 кл. неполной сред. и сред. школы).
24. Богдашкин, Г. А., Кирдяшкин, В. Т. Ударник. 2-ця кизоня тонафненди книга. Обществование. Естествознание. Политехнизациясь. – М. : Учпедгиз, 1932. – 192 с. (Ударник. Основная рабочая книга для 2 года обучения. Обществование. Естествознание. Политехнизация).
25. Варламов, С. З. Неень шка. Сермас асодыця покш ломанень букварь. – М. : Учпедгиз, 1932. – 48 с. (Настоящее время. Букварь для взрослых, не владеющих письмом)
26. Ватанин, К. И., Карцев, Е. И. Букварь. Оцюнди тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1932. – 48 с. (Букварь для взрослых).
27. Велень политчиткат. Журнал-учебник. – М., 1931. – № 1–4. (Деревенские политчитки).
28. Вирясов, П. И. Колхозонь вий. Морафтома книга. Пяльксь 1. 4-ця – 5-ця кизоня. – М. : Учпедгиз, 1931. – 284 с. (Колхозная сила. Основная книга для чтения. Ч. 1. Для 4–5 кл.).
29. Вишка коммунарт. Журнал-учебник. Для 3–4 года обучения I ст. – М., 1931. – № 1–3. (Юные коммунары).
30. Вишка колхозникт. Журнал-учебник. Для 3 года обучения I ст. – М. – Самара, 1932. № 1–2. (Маленькие колхозники).
31. Вишка колхозникт. Журнал-учебник. Для 4 года обучения I ст. – М. – Самара, 1932. – № 1–2. (Маленькие колхозники).
32. Григошин, Я. П. Од видьма. – М. : Учпедгиз, 1926. (Новое семя. 2-я книга после букваря).
33. Гуськов, Б. М. Морафтома книга. Нач. школанень 3-це класса тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1940. – 167 с. (Книга для чтения. Для 3 кл. нач. школы).
34. Гуськов, Б. М., Романова, Н. П. Морафтома книга. Нач. школанень 4-це кл. тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1939. – 172 с. (Книга для чтения. Для 4 кл. нач. школы).
35. Гурбанов, В. В., Краевский, П. Д., Савицкий, А. А. Книга для чтения по русскому языку. Для мордов. неполн. сред. школы. Для 7 кл. – М. : Учпедгиз, 1938. – 224 с.
36. Данилов, Т. И. Валдо чи. Букварь. – М. : Центриздат, 1926. – 48 с. (Светлый день).
37. Данилов, Т. И. Од кой. Букварь. – М. : Центриздат, 1929. – 72 с. (Новый быт).
38. Данилов, Т. И., Рябов, А. П., Чесноков, Ф. М. Лисьма пря. – М. : Центриздат, 1926. – (Родник. 1-я книга после букваря).
39. Данилов, Т. И., Чесноков, Ф. М. Колхозонь кига. Тонафнинди книга. Пяльксь 1. 3-ця кизонь. – М. : Центриздат, 1931. – 192 с. (По колхозному пути. Ч. 1. 3 кл.)
40. Дорофеев, З. Ф. Валда ян. Мокшонь идень тонафнеман валкс. – М. : Центриздат, 1925. – 118 с. (Светлый путь. Букварь для детей).
41. Дорофеев, З. Ф. Мокшонь валкс. Оцю ломанень тонафнема. – М. : Центриздат, 1927. – 48 с. (Мокшанский словарь. Для взрослых).
42. Дорофеев, З. Ф. Мокшонь валкс. Оцю ломанень тонафнема. – М. : Центриздат, 1925. – 71 с.

43. Дорофеев, З. Ф. Од велэ. Ч. 1. – М. : Центриздат, 1925. – 156 с. (Новая деревня. Первая книга после букваря. Ч. 1).
44. Дорофеев, З. Ф. Од велэ. Ч. 2. – М. : Центриздат, 1925. – 206 с.
45. Дорофеев, З. Ф. Од веля. Пялькссь1. 1-ця книгась букварьда меля. – М. : Центриздат, 1928–1929. – 179 с. (Новая деревня. 1-я книга после букваря).
46. Дорофеев, З. Ф. Од веля. Пялькссь 2. Иднь тонафнема книгада меля 2-це книгась. – М. : Центриздат, 1928–1929. (Новая деревня. 2-я книга после букваря).
47. Дорофеев, З. Ф. Од веля. 3 пялькссь. Морафтома книга школанди 3-ця тонафнема кизоти. Л. Кирюковть моронзон мархта. – М. : Центриздат, 1928–1929. – 131 с. (Новая деревня. Книга для чтения. Для 3 года обучения. В приложении песни Л. Кирюкова).
48. Дорофеев, З. Ф. Пижя пакся. Оцю ломаннь тонафнема книга. – М. : Центриздат, 1927. – 81 с. (Зеленая нива. Букварь для взрослых).
49. Дорофеев, З. Ф. СССР-сь. 4-ця кизонь тонафнихненди морафнема и тонафнема книга. – М. : Центриздат, 1929. – 335 с. (СССР. Основная комплексная книга для 4 года обучения).
50. Дорофеев, З. Ф. Якстеря тяште. Мокшень букварь. – М. : Центриздат, 1930. – 80 с. (Красная звезда. Мокшанский букварь).
51. Дружинин, Н. П. Изложениянь туртов статьянь сборник. – М. : Центриздат, 1940. – 120 с. (Сборник статей для изложений).
52. Дружинин, Н. П. Книга для чтения по русскому языку. Для мордовской неполн. сред. и сред. школы. Ч. 1. Для 5 кл. – М. : Учпедгиз, 1938. – 224 с.
53. Дуйков, Д. Е. Мокшень кялень учебник. Грамматика и правописание. 1 пялькссь. 1–2 кл. тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1938. – 76 с. (Учебник мокшанского языка. Грамматика и правописание. 1 ч. Для 1–2 кл.).
54. Дуйков, Д. Е. Упражнениянь и диктантонь сборник. Начальной школань 1–4 кл. – М. : Учпедгиз, 1939. – 100 с.
55. Дуйков, Д. Е. Упражнениянь и диктантонь сборник. Аф полной средней и средней школань 5–7 кл. – М. : Учпедгиз, 1939. – 128 с. (Сборник упражнений и диктантов. Для 5–7 кл. неполной и полной средней школы).
56. Дуйков, Д. Е. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. – Саранск: Мордгиз, 1940. – 18 с. (На мокша-морд. языке).
57. Евсевьев, М. Е. Основы мордовской грамматики. С прилож. образцов мокшанских склонений и спряжений // Избр. тр. : в 5 т. Т. 4. – Саранск: Мордов. кн. изд-во, 1963. – 470 с.
58. Евсевьев, М. Е. Эрзянь-рузонь валкс. – М. : Центриздат, 1931. – 227 с. (Эрзянско-русский словарь).
59. Завалишин, Ф. И., Орхидея, Д. Мокшонь букварь. – М. : Центриздат, 1924. – 68 с. (Мокшанский букварь).
60. Йомла колхозникт. Журнал-учебник для 3–4 года обучения I ст. – Саранск, 1932. – № 1. (Маленькие колхозники).
61. Йомла колхозникт. Журнал-учебник для 3–4 года обучения I ст. – Саранск, 1933. – № 2–3. (Маленькие колхозники).
62. Карцев, Е. И., Ватанин, К. Букварьда меля. Оцюнди тонафнемс книга. – М. : Учпедгиз, 1932. – 96 с. (Послебукварная книга. Для взрослых).

63. Киселев, А. Л., Петербургский, Ф. И. Инголи од эряфти. Мокшень идень букварь. – М. : Центриздат, 1931. – 88 с. (Вперед к новой жизни. Букварь для мокшанских детей)
64. Киселев, А. Л., Михайлова, С. М., Петербургский, Ф. И. Колхозса. Мокшень идень букварь. – М. : Учпедгиз, 1932. – 88 с. (В колхозе. Букварь для мокшанских детей).
65. Гуськов, Б. М. Морафтома книга. 3 кл. – М. : Учпедгиз, 1940. – 167 с. (Книга для чтения).
66. Гуськов, Б. М., Романова, Н. П. Морафтома книга. Начальной школань 4-це класса тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1939. – 172 с. (Книга для чтения. Для 4 класса нач. школы)
67. Данилов, Т. И. Валдо чи. Букварь. – М. : Центриздат, 1926. – 48 с. (Светлый день)
68. Данилов, Т. И. Од кой. Букварь. 2-е изд. – М. : Центриздат, 1928. – 80 с. (Новый быт)  
То же. 3-е изд. – 1929. – 72 с.
69. Данилов, Т. И., Рябов, А. П., Чесноков, Ф. М. Лисьма пря. – М. : Центриздат, 1926. – с. (Родник)
70. Данилов, Т. И., Чесноков, Ф. М. Колхозонь кига. Пялькссь I. 3-ця кизонь. – М. : Центриздат, 1931. – 192 с. (По колхозному пути. Ч. I. Для 3 класса)
71. Дорофеев, З. Ф. Валда ян. Мокшонь идень тонафнемань валкс. – М. : Центриздат, 1925. – 118 с. (Светлый путь. Букварь)  
То же. 2-е изд. – 1928. – 140 с.
72. Дорофеев, З. Ф. Мокшонь валкс. (Оцю ломанень тонафнема). – М. : Центриздат, 1925. – 71 с. (Мокшанский букварь. Для взрослых)
73. Дорофеев, З. Ф. Мокшонь валкс. (Оцю ломанень тонафнема). – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Центриздат, 1927. – 48 с. (Мокшанский букварь. Для взрослых)
74. Дорофеев, З. Ф. Од велэ. Ч. I. – М. : Центриздат, 1925. – 156 с. (Новая деревня)
75. Дорофеев, З. Ф. Од велэ. Ч. II. – М. : Центриздат, 1925. – 206 с. (Новая деревня)
76. Дорофеев, З. Ф. Од веле. Ч. I. – М. : Центриздат, 1928–1929. – 179 с. (Новая деревня)
77. Дорофеев, З. Ф. Од веле. Ч. II. – М. : Центриздат, 1928–1929. – 216 с. (Новая деревня)
78. Дорофеев, З. Ф. Од веле. Ч. III. Морафтома книга школанди 3-ця тонафнема кизоти. Л. Кирюковть моронзон мархта. – М. : Центриздат, 1929. – 131 с. (Новая деревня. Книга для чтения. Для 3 класса. Приложение песни Л. Кирюкова)
79. Дорофеев, З. Ф. Пижя пакся. – М. : Центриздат, 1927. – 81 с. (Зеленая нива)  
То же. 2-е изд. – 1928. – 81 с.  
То же. 3-е изд. – 1929. – 97 с.
80. Коляденков, М. Н. Эрзянь келень грамматика. Пялькс 2. Синтаксис. 6 ды 7 класстнэненъ. – М. : Учпедгиз, 1938. – 140 с. (Грамматика эрзянского языка. Ч. 2. Синтаксис. Учебник для 6–7 классов) То же. 1940. – 128 с.
81. Коляденков, М. Н. Сборник диктантов и упражнений. Для 5–7 классов. – М. : Учпедгиз, 1939. – 132 с. (На эрзянском языке)
82. Коляденков, М. Н. Сборник грамматических упражнений. Для 5–7 классов. – Саранск: Мордгиз, 1940. – 112 с. (На эрзянском языке)
- 82а. Красноперов, А. А., Дуйков, Д. Е. Учебник русского языка для мордовской школы. Ч. 2. Синтаксис. Для 7 класса. – М. : Учпедгиз, 1938. – 80 с.  
То же. 2-е изд. – 1939. – 80 с.

То же. 3-е изд. – 1940. – 80 с.

83. Мокшень орфографическый словарь / ред. Д. Е. Рузавин, С. Г. Потапкин, П. С. Шишканов. – М. : Учпедгиз, 1939. – 280 с. (Мокшанский орфографический словарь)

84. Наумкин, М. И. Эрзянь кель. Аламодо сёрмас содыцяненъ тонафтнема кинига. – М. : Учпедгиз, 1933. – 77 с. (Учебник по эрзянскому языку для малограмотных)

85. Наумкин, М. И. Эрзянь келень тонафтнема книга начальной школанень. Грамматика ды орфография. I-це пелькс. 1 ды 2 кл. – М. : Учпедгиз, 1938. – 100 с. (Учебник эрзянского языка для начальной школы. Грамматика и орфография. Ч. I. Для 1 и 2 кл.)

86. Наумкин, М. И. Эрзянь кель. Грамматика ды орфография. Взрослоень школасо тонафтнема книга. – М. : Учпедгиз, 1940. – 188 с. (Эрзянский язык. Грамматика и орфография. Для школ взрослых)

87. Панишев, Ф. К., Вдовин, И. С. Учебник русского языка для мордовской школы. Ч. I. Морфология для 5–6 классов. – М. : Учпедгиз, 1938. – 124 с.

88. Петербургский, Ф. И. Колхозса. Букварьда меле васеньце книга. – М. : Учпедгиз, 1932. – 152 с. (В колхозе. Послебукварная книга)

89. Петербургский, Ф. И. Букварь. – М. : Учпедгиз, 1933. – 72 с.

90. Петербургский, Ф. И. Букварь. Идень школаса тонафтомс. – М. : Учпедгиз, 1934. – 64 с. (Букварь для детей)

То же. 2-е изд. – 1935. – 64 с.

То же 3-е изд. – 1936. – 64 с.

91. Петербургский, Ф. И. Морафтома книга. Пялькссъ I. Начальной школанъ васеньце класса тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1934. – 84 с. (Книга для чтения. Ч. I. Для 1 класса начальной школы)

То же. 2-е изд. – 1936. – 80 с.

То же. 3-е изд. – 1937. – 80 с.

92. Петербургский, Ф. И. Мокшень кяль. Васеньце кизонди тонафнемс книга. – М. : Учпедгиз, 1932. – 80 с. (Родной язык. Для 1 года обучения)

93. Петербургский, Ф. И. Мокшень кяль. Омбоце кизонди тонафнемс книга. – М. : Учпедгиз, 1932. – 96 с. (Родной язык. Для 2 года обучения)

94. Петербургский, Ф. И. Элементарнай грамматика. Пялькссъ I. Колмоця кизоня тонафниеньди. – М. : Учпедгиз, 1933. – 96 с. (Элементарная грамматика. Ч. I. Для 3 года обучения)

То же. 2-е изд. – 1934. – 80 с.

95. Петербургский, Ф. И. Элементарнай грамматика. Пялькссъ II. Нилиця кизоня тонафниеньди. – М. : Учпедгиз, 1934. – 72 с. (Элементарная грамматика. Ч. I. Для 4 года обучения)

96. Петербургский, Ф. И. Мокшень грамматика. Пялькссъ I. Морфология. Средняй школанъ ветете класса тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1934. – 100 с. (Мокшанская грамматика. Ч. I. Морфология. Для 5 класса)

97. Петербургский, Ф. И. Мокшень кяль. Грамматиканъ васень сведенияйт. – М. : Учпедгиз, 1933. – 80 с. (Мокшанский язык. Первоначальные сведения по грамматике. Для 1–2 года обучения)

То же. 2-е изд. – 1935. – 80 с.

То же. 3-е изд., перераб. – 1936. – 80 с.

То же. 4-е изд., перераб. – 1937. – 80 с.

98. Попов, В. М., Трифонов, В. Ф. Вишка колхозникт. Эрзянь букварь. – Самара: Центриздат, 1931. – 96 с. (Юные колхозники)

99. Попов, В. М., Трифонов, В. Ф. Колхозонь киява. 3-це иень комплексной кинига. – Самара: Центриздат, 1931. – 73 с. (По колхозному пути. Краевая комплексная книга для 3 года обучения)

100. Потапкин, С. Г., Сидоркин, А. Б., Подгорнов, В. В. Колхозонь кига. Лафчста сьормас содаеньди лезксонди краень-областень кинига. Пялькссь I. – Самара: Центриздат, 1931. – 65 с. (По колхозному пути. Краевой областной учебник для малограмотных взрослых. Ч. I.)

101. Потапкин, С. Г. Учебник мокшанского языка для немокша. – Саранск: Мордгиз, 1936. – 139 с.

102. Потапкин, С. Г. Мокшень кялень учебник начальной школаса тонафнемс. Пялькссь II. 3–4 кл. – М. : Учпедгиз, 1938. – 104 с. (Учебник мокшанского языка для начальной школы. Ч. 2. 3–4 кл.)

103. Потапкин, С. Г. Мокшень кялень грамматика. Пялькссь II. Синтаксис. 6–7 кл. – М. : Учпедгиз, 1940. – 136 с. (Мокшанская грамматика. Ч. II.)

104. Потапкин, С. Г. Мокшень грамматика. Пялькссь I. Фонетика и морфология. – М. : Учпедгиз, 1940. – 159 с.

105. Прокаев, И. Ф. Эрзянь кель. Правилань коряс сёрмадума, грамматика, парсте кортамо тонавтнима. – М. : Центриздат, 1931. – 61 с. (Эрзянский язык. Правила правописания, грамматика, развитие речи).

106. Прокаев, И. Ф. Литературань хрестоматия. Пялькс I. Колмоце ие. – М. : Учпедгиз, 1933. – 120 с. (Хрестоматия по литературе. Ч. I. Для 3 года обучения)

107. Прокаев, И. Ф. Литературань хрестоматия. Пялькс II. Нилице ие. – М. : Учпедгиз, 1933. – 127 с. (Хрестоматия по литературе. Ч. II. Для 4 года обучения)

108. Прокаев, И. Ф. Эрзянь кель. Васень тонавтнима школасо. Колмоце ие – М. : Учпедгиз, 1932. – 144 с. (Эрзянский язык для 3 года обучения)

109. Прокаев, И. Ф. Эрзянь кель. Васень тонавтнима школасо. Нилице ие – М. : Учпедгиз, 1932. – 156 с. (Эрзянский язык для 4 года обучения)

110. Прокаев, И. Ф. Эрзянь кель. Васень ие. – М. : Учпедгиз, 1932. – 148 с. (Родной язык. Для 1 года обучения)

111. Прокаев, И. Ф. Эрзянь кель. Васень школанень тонафтнема кинига. Грамматика ды орфография. Пялькс II. – М. : Учпедгиз, 1935. – 136 с. (Эрзянский язык. Для начальной школы. Грамматика и орфография. Ч. II. Для 3–4 класса)

То же. 2-е изд. – 1937. – 136 с.

112. Прокаев, И. Ф. Эрзянь кель. Васень школанень. Пялькс I. 1 ды 2 ие. – М. : Учпедгиз, 1933. – 68 с. (Эрзянский язык. Ч. 1. Для 1–2 класса)

113. Прокаев, И. Ф. Эрзянь кель грамматика. Пялькс II. 4-це иеста. – М. : Учпедгиз, 1933. – 80 с. (Грамматика эрзянского языка. Часть 2. Для 4 кл.).

114. Прокаев, И. Ф., Прокин, И. И. Эрзянь келень грамматика. Пелькс II. 3-це иеста тонафтнема книга. – М. : Учпедгиз, 1933. – 87 с. (Грамматика эрзянского языка. Ч. 2. Для 3 класса)
115. Рогов, М. А. Орфографический словарь. – М. : Учпедгиз, 1935. – 148 с. (На мокшанском языке)
116. Рогов, М. А., Арапов, С. Я. Литературань хрестоматия. Пялькс II. Нилице класса тонафтнемс. – М. : Учпедгиз, 1935. – 208 с. (Хрестоматия по литературе. Ч. 2. Для 4 класса)
117. Рогов, М. А., Советкин, Ф. Ф., Арапов, С. Я. Морафтома книга. Пялькс II. Омбоце кизоня тонафтнемс. – М. : Учпедгиз, 1934. – 132 с. (Книга для чтения. Ч. 2. Для 2 года обучения).  
То же. 3-е изд., испр. – 1935. – 128 с.  
То же. 4-е изд. – 1937. – 128 с.
118. Рогов, М. А., Арапов, С. Я. Морафтома книга. Начальной школань нилице класса тонафтнемс. Нолдав 3-да. – М. : Учпедгиз, 1937. – 159 с. (Книга для чтения. Для 4 класса начальной школы. Изд. 3)
119. Рогов, М. А., Арапов, С. Я. Морафтома книга. Лафчста сёрмас содаеньди тонафтнемс. – М. : Учпедгиз, 1934. – 120 с. (Книга для чтения для школ грамоты)
120. Рогов, М. А., Арапов, С. Я. Морафтома книга. Лафчста сёрмас содаеньди тонафтнемс. – М. : Учпедгиз, 1937. – 139 с. (Книга для чтения для школ грамоты)
121. Рогов, М. А., Арапов, С. Я. Морафтома книга. Лафчста сёрмас содаеньди тонафтнемс. – М. : Учпедгиз, 1938. – 134 с. (Книга для чтения для школ грамоты)
122. Рогов, М. А., Арапов, С. Я. Литература. Аф пяшксе и пяшксе средней школаса тонафтнема книга. 5-це кл. – М. : Учпедгиз, 1935. – 384 с. (Для неполной и полной средней школы. 5 кл.)
123. Рогов, М. А., Арапов, С. Я. Литература. Аф пяшксе и пяшксе средней школаса тонафтнема книга. 5-це кл. – М. : Учпедгиз, 1937. – 400 с. (Для неполной и полной средней школы. 5 кл.)
124. Рогожин, А. В., Сульдин, Ф. В. Эрзянь келень тонафтнема книга начальной школанень. Грамматика ды орфография. Пелькс II. 3–4 класст. – М. : Учпедгиз, 1933. – 112 с. (Эрзянский язык для начальной школы. Грамматика и орфография. Ч. II. 3–4 кл.)
125. Рузаев, В. И. Марстонь ки. Морафтома и работама книга. 3-ця кизонь тонафтнихенди. – М. : Центриздат, 1930. – 199 с. (Совместный путь. Основная комплексная книга для чтения Для 3 года обучения)
126. Рябов, А. П. Эрзянско-русский словарик. – М. : Центриздат, 1930. – 78 с.
127. Рябов, А. П. Уроки эрзя-мордовского языка. Вып. I. – Саранск: Мордгиз, 1931. – 82 с.
128. Рябов, А. П. Эрзянь келень грамматика. Пелькс I. Морфология. 5 классо. – М. : Учпедгиз, 1933. – 60 с. (Грамматика эрзянского языка. Ч. I. Морфология. 5 кл.)
129. Рябов, А. П. Эрзянь келень грамматика. Пелькс I. Морфология. 5 классо. – М. : Учпедгиз, 1935. – с. (Грамматика эрзянского языка. Ч. I. Морфология. 5 кл.)
130. Рябов, А. П. Эрзянь келень грамматика. Пелькс II. Синтаксис. 6 классо. – М. : Учпедгиз, 1934. – 36 с. (Грамматика эрзянского языка. Ч. II. Синтаксис. 6 кл.)

131. Рябов, А. П. Грамматика эрзя-мордовского языка. Ч. I. Морфология. – М. : Госиздат, 1935. – 89 с.
132. Рябов, А. П. Грамматика эрзя-мордовского языка. Ч. II. Синтаксис. – М. : Госиздат, 1935. – 77 с.
133. Саввов, Д. Н. Русский язык. Учебник для мордовских (эрзянских) школ. Начальная книга. Для второй и третьей группы. – М. : Учпедгиз, 1933. – 136 с.
134. Саввов, Д. Н. Русский язык. Учебник для 2 класса эрзя-мордовской школы. – М. : Учпедгиз, 1935. – 148 с.
135. Саввов, Д. Н. Русский язык. Учебник для мокшанских начальных школ. Для 4 класса. – М. : Учпедгиз, 1934. – 148 с.
136. Скобелев, Е. В., Попов, В. М. Од ки. Эрзянь букварь. – М. : Центриздат, 1926. – 104 с. (Новый путь)
- То же. – 1926. – 104 с.
- То же. 2-е изд., испр. – 1928. – 107 с.
- То же. 3-е изд., испр. – 1929. – 107 с.
137. Скобелев, Е. В. Од эрямо. Эрзянь букварь. – М. : Центриздат, 1930. – 97 с. (Новая жизнь)
- То же. – 1930. – 97 с.
- То же. 2-е изд., испр. – 1931. – 128 с.
138. Советкин, Ф. Ф. Букварь. Учебник русского языка для 2 класса мордовской (мокша) школы. – М. : Учпедгиз, 1938. – 96 с.
- То же. 2-е изд. – 1939. – 100 с.
139. Советкин, Ф. Ф. Учебник русского языка. Для мокша-мордовской начальной школы. Ч. 3. Для 4 класса. – М. : Учпедгиз, 1938. – 200 с. То же. 2-е изд. – 1939. – 208 с.
140. Советкин, Ф. Ф. Учебник русского языка. Для мордовской начальной школы. Ч. 2. Для 3 класса. – М. : Учпедгиз, 1939. – 168 с.
- То же. 3-е изд. – 1939. – 168 с.
141. Советкин, Ф. Ф. Букварь начальной школанень. – М. : Учпедгиз, 1938. – 96 с. (Букварь для начальной школы)
- То же. 2-е изд. – 1939. – 96 с.
142. Советкин, Ф. Ф. Букварь. Покш ломанень школасо сёрмас тонавнемс. – М. : Учпедгиз, 1939. – 96 с. (Букварь. Для школ взрослых)
- То же. 2-е изд. – 1940. – 96 с.
143. Советкин, Ф. Ф., Шапошников, П. В., Варламов, С. З. Ленинэнь ки. 2-це тонавтни-ма кинига. Обществоведения, естествознания, труд. – М. : Учпедгиз, 1932. – 302 с. (Ленинский путь. Учебник по обществоведению, естествознанию, труду. Для 2 года обучения)
144. Советкин, Ф. Ф., Арапов, И. Р., Варламов, С. З. Литература. 1-це нолдавкс. – М. : Учпедгиз, 1935. – 416 с.
145. Советкин, Ф. Ф., Арапов, И. Р., Варламов, С. З. Ловнома книга. Аламодо сёрмас содыцяненень. – М.-Л. : Учпедгиз, 1934. – 132 с. (Книга для чтения. Для школ малограмотных)
- То же. 2-е изд. – 1935. – 128 с.

146. Советкин, Ф. Ф., Арапов, И. Р., Варламов, С. З. Ловнома книга. Грамотань школасо. – М. -Л. : Учпедгиз, 1934. – 102 с. (Книга для чтения. Для школ грамоты)  
То же. 2-е изд. – 1936. – 111 с.  
То же. 3-е изд. – 1938. – 140 с.  
То же. 4-е изд. – 1940. – 146 с.
147. Советкин, Ф. Ф., Арапов, И. Р., Варламов, С. З. Литературань хрестоматия. Васень школанень. Пелькс I. Колмоце ие. – М. : Учпедгиз, 1934. – 144 с. (Хрестоматия по литературе. Для начальной школы. Ч. 1. 3 кл.)
148. Советкин, Ф. Ф., Арапов, И. Р., Варламов, С. З. Литературань хрестоматия. Васень школанень. Пелькс II. Колмоце ие. – М. : Учпедгиз, 1934. – 200 с. (Хрестоматия по литературе. Для начальной школы. Ч. 2. 3 кл.)
149. Советкин, Ф. Ф., Арапов, И. Р., Варламов, С. З. Литературань хрестоматия. 6-це классонтень. – М. : Учпедгиз, 1936. – 359 с. (Хрестоматия по литературе. 6 кл.)
150. Советкин, Ф. Ф., Арапов, И. Р., Варламов, С. З. Ловнома книга. Васень школасо. Пелькс I. – М. : Учпедгиз, 1933. – 80 с. (Книга для чтения в начальной школе. Ч. 1.)  
То же. 2-е изд. – 1934. – 80 с.  
То же. 3-е изд. – 1937. – 76 с.
151. Советкин, Ф. Ф., Варламов, С. З. Ловнома книга. Васень школасо. Пелькс I. – 4-е изд., испр. – М. : Учпедгиз, 1938. – 80 с. (Книга для чтения в начальной школе. Ч. 1.)  
То же. 5-е изд. – 1940. – 80 с.
152. Советкин, Ф. Ф., Арапов, И. Р., Варламов, С. З. Ловнома книга. Васень школасо. Пелькс II. 2-це ие. – М. : Учпедгиз, 1933. – 112 с.  
То же. 2-е изд. – 1934. – 112 с. (Книга для чтения в начальной школе. Ч. 2. 2 кл.)  
То же. 3-е изд. – 1936. – 112 с.  
То же. 4-е изд. – 1937. – 111 с.
153. Советкин, Ф. Ф., Варламов, С. З. Ловнома книга. Васень школасо 2 класснень. Пелькс I. – 4-е изд., испр. – М. : Учпедгиз, 1938. – 120 с. (Книга для чтения в начальной школе. 2 кл. Ч. 1.)  
То же. 5-е изд., испр. – 1938. – 124 с.  
То же. 6-е изд., испр. – 1940. – 127 с.
154. Советкин, Ф. Ф., Варламов, С. З. Ловнома книга. Начальной школасо 3 класснень. – 5-е изд., испр. – М. : Учпедгиз, 1938. – 148 с. (Книга для чтения в начальной школе. 3 кл.)
155. Советкин, Ф. Ф., Рогов, М. А., Арапов, С. Я. Морафтома книга. Пялькссь II. Омбоце кизоня тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1933. – 128 с. (Книга для чтения. Ч. 2. Для 2 кл.)
156. Советкин, Ф. Ф., Варламов, С. З. Литературной хрестоматия. 5-це класснень. – М. : Учпедгиз, 1939. – 320 с.
157. Советкин, Ф. Ф., Варламов, С. З. Литературной хрестоматия. 6-це класснень. – М. : Учпедгиз, 1939. – 380 с.
158. Советкин, Ф. Ф., Варламов, С. З. Литературань хрестоматия. 7-це класснень. – М. : Учпедгиз, 1940. – 336 с.

159. Сульдин, Ф. В. Правописаниянь коряс упражнениянь сборник. Начальной школань 1-4 класстнэнень. – М. : Учпедгиз, 1939. – 72 с. (Сборник упражнений по правописанию)
160. Сульдин, Ф. В., Коляденков, М. Н., Тарасов, Л. П. Эрзянь келень орфографической словарь. – М. : Учпедгиз, 1939. – 272 с.
161. Талабаев, М. Я. Эрзянь келень грамматика. Пелькс I. Фонетика ды морфология. 5-7 классо тонафтнема книга. – М. : Учпедгиз, 1939. – 136 с.  
То же. – 1939. – 136 с.  
То же. 2-е изд. – 1940. – 150 с.
161. Тундонь чи. Эрзянь букварь. – М.-Л. : Госиздат, 1923. – 47 с. (Весенний день)
162. Ульмов, М. И. Морафтома книга. Начальной школань колмоце класса тонафтнемс. – М. : Учпедгиз, 1937. – 118 с. (Книга для чтения)
163. Учuvadов, А. В. Колхозник. Эрзянь букварь покш ломаньненень. – М. : Центриздат, 1930. – 64 с.  
То же. – 1931. – 103 с.  
То же. 2-е изд. – 1931. – 64 с.
164. Федькин, Р. Р. Морафтома книга. 6-це класса тонафтнемс. – М. : Учпедгиз, 1940. – 316 с.
165. Черapкин, И. Г., Мокшони, А. Од эряфс. Лафчста сёрмас содахненди букварьда меля морафтома книга. – М. : Центриздат, 1929. – 232 с. (К новой жизни. Книга для малограмотных)
166. Черapкин, И. Г. Мокшень кяльсь ШКМ-са 1-ця кизоня тонафтнинди. – М. : Учпедгиз, 1933. – 232 с. (Родной язык. Для 1 года обучения ШКМ)
180. Черapкин, И. Г. Мокшень кялень грамматика. Пялькссь I. Морфология. – М. : Учпедгиз, 1933. – 128 с. (Грамматика мокшанского языка. Ч. I.)
167. Черapкин, И. Г. Мокшень кялень грамматика. Пялькссь II. Синтаксис. – М. : Учпедгиз, 1934. – 60 с. (Грамматика мокшанского языка. Ч. I.)
168. Черapкин, И. Г. Мокшень кяль лафчста сёрмас содаенди тонафтнема книга. – М. : Учпедгиз, 1936. – 93 с.
169. Черapкин, И. Г. Мокшень кяль лафчста сёрмас содаенди тонафтнема книга / Под ред. П. С. Шишканова . – М. : Учпедгиз, 1937. – 93 с. (Мокшанский язык для малограмотных)
170. Черapкин, И. Г. Самоучитель мокша-мордовского языка для русских. Ч. I. – Саранск: Мордгиз, 1932. – 45 с.
171. Шишканов, П. С., Фадеев, С. Н., Перкин, И. Л., Бабина, М. Е. Мокшень орфографической словарь. – М. : Учпедгиз, 1939. – 280 с. (Мокшанский орфографический словарь)
172. Шишканов, П. С. Од ки. – М. : Центриздат, 1930. – 80 с. (Новый путь)
173. Шишканов, П. С. Од ки. Букварь оцюнди. – М. : Центриздат, 1931. – 45 с. (Новый путь. Букварь для взрослых)  
То же. 2-е изд. – 1934. – 68 с.  
То же. 3-е изд. – 1939. – 80 с.

174. Шишканов, П. С. Букварь. Начальной школанди. – М. : Учпедгиз, 1938. – 99 с. (Букварь. Для начальной школы)  
То же. 2-е изд. – 1939. – 88 с.
175. Шишканов, П. С. Од ки. Пялькссь I. 2-ця кизоня. – М. : Центриздат, 1930. – 144 с. (Новый путь. Ч. 1. Для 2 года)
176. Шишканов, П. С. Од ки. Тонафнинди морафтома книга. Пялькссь I. 2-ця кизоня. – М. : Центриздат, 1931. – 182 с.
177. Шишканов, П. С. Морафтома книга. Начальной школань 1-це класса тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1938. – 103 с. (Книга для чтения. Для 1 класса начальной школы)  
То же. 2-е изд. – 1939. – 104 с.
178. Шишканов, П. С. Морафтома книга. Грамотас тонафниенди школаса. – М. : Учпедгиз, 1939. – 144 с. (Книга для чтения)
- в) переводные*
178. Андреева, М. Лумова тонафнемакс 3-ця кизонь тонафнинди. – М. : Центриздат, 1930. – 120 с. (Задачник для 3 года обучения. На мокша-мордовском языке)
180. Анцыферов, С. С., Корольков, А. Е. Лумова тафнемакс оцюнди. Мокшень кяльс етафтозя Л. Кирюков. – М. : Центриздат, 1930. – 104 с. (Математика для малограмотных. На мокшанский язык перевел Л. Кирюков)
181. Баранский, Н. Н. СССР-нь физической география. Аволь полной средней ды средней школань 7-це классо тонвтнема кнга. Васенце пелькс. Омбоце нолдавкс, витнезь. – М. : Учпедгиз, 1939. – 112 с. (Перевод на эрзя-мордовский язык Н. А. Тяпкина)
182. Барков, А. С., Половинкин, А. А. Физическая география. Аф полной средней и средней школань 5-це класса тонафнема книга. – М. : Учпедгиз, 1938. – 160 с. (Физическая география. Учебник для 5 класса неполной средней и средней школы. Перевод на мордва-мокша язык В. И. Баландина, Ф. Я. Арапова)
183. Березанская, Е. С. Арифметической задачань и упражнениянь сборник. Аф пяшксе средней и средняй школань 5-це класса тонафнема книга. Нолдав колмоцеда исправленнайста. Етафтозе В. В. Лазарева. – М. : Учпедгиз, 1936. – 208 с. (Сборник задач и упражнений по арифметике для 5 класса неполной средней и средней школы. Изд. 3, испр. На мокша-мордовский язык. Перевод В. В. Лазарева)
184. Березанская, Е. С. Арифметикань задачник. Средней школасо тонавтнема книга. Ветеце ие. – М. : Учпедгиз, 1933. – 140 с. (Сборник задач и упражнений по арифметике для средней школы. 5 год обучения. На эрзя-мордовском языке. Перевод А. Зинькова)
185. Богданов, И. М., Кантор, Ш. Л., Корольков, А. Е. Арифметикань задачник грамотань школанень. Эрзякс сермадызь А. С. Желтова ды Н. А. Тяпкин. Омбоце нолдавкс. – М. : Учпедгиз, 1936. – 116 с. (Арифметический задачник для школ грамоты)
186. Богданов, И. М., Кантор, Ш. Л., Корольков, А. Е. Арифметикань задачник. А ламодо сермас содыщань школанень. Эрзякс сермадызь А. Желтова ды Н. Тяпкин. – М. : Учпедгиз, 1936. – 192 с. (Сборник арифметических задач для школ малограмотных)
187. Браиловская, С. М., Рыбникова, М. А. Литературань хрестоматия. Нач. школаса тонафнема книга. Пялькссь I. – М. : Учпедгиз, 1933. – 128 с.

188. Браиловская, С. М., Рыбникова, М. А. Литературань хрестоматия. Нач. школаса тонафнема книга. Пялькссъ 2. – М. : Учпедгиз, 1933. – 120 с.
189. Верховский, В. Н., Гольдфарб, Я. Л., Сморгонский, Л. М. Органическая химия. Средний школань 1-це класса тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1937. – 164 с. (Органическая химия. Для 1 класса средней школы. На мокша-мордовский язык перевел А. И. Кижав)
190. Всесвятский, Б. В. Ботаника. Средней школань 5–6 классо. Омбоце нолдавокс, витнезь. – М. : Учпедгиз, 1934. – 152 с. Эрзякс сермадызе Т. И. Данилов ды лият (Ботаника. Для 5–6 класса средней школы. На эрзянский язык перевел Т. И. Данилов и др.)
191. Голубков, В. В., Мирский, Л. С. Литература. Сред. школаса тонафнема книга. 5-це кизоня тонафнемс. – М. : Учпедгиз, 1933. – 260 с.
192. Гольдфарб, Я. Л., Сморгонский, Л. М. Химиянь задачань и упражнениань сборник. – М. : Учпедгиз, 1937. – 120 с. (Сборник задач и упражнений по химии. На мокша-мордовский язык перевел Л. М. Байков)
193. Гурвиц, Ю. О. ды Гангнус, Р. В. Геометриянь систематической курс. Омбоце пелькс. Стереометрия. Эрзякс сермадызе М. И. Кручинин. – М. : Учпедгиз, 1936. – 151 с. (Систематический курс геометрии. Часть 2. Стереометрия. На эрзянском написал М. И. Кручинин.)
194. Кручинин, М. И. «Чождо ловома». Эрзянь задачникь. Васень иень тонафтомо. Васеньце частезе. – М. : Центр. Вост. изд-во, 1924. – 120 с. («Легкий счет». Эрзянский задачник. Для 1 года обучения)
195. Ланков, А. В. Лувома тонафнемакс. Омбоце кизонь тонафниенди. Мокшокс сермадозь Л. Н. Кирюков, М. С. Казейкин. – М. : Центриздат, 1926. – 110 с. (Задачник. Для 2 класса. На мокшанском написали Л. Н. Кирюков, М. С. Казейкин)
196. Никитинский, И. И. Эсь матор ширень раштафкс. Раштафксонь содавмавасенце книга. Сермадыхне мокшонь кэльса Кузьмин и Кирюков. – Центриздат, 1926. – 63 с. (На мокшанском языке написали Кузьмин и Кирюков)
197. Попова, Н. С. Арифметика. Васеньце пялькссъ начальной школань васеньце класса тонафнема книга. Нолдав колмоцеда. Етафтозе В. В. Лазарева. – М. : Учпедгиз, 1937. – 79 с. (Учебник арифметики. Изд. 3. На мокша-мордовском языке. Перевод В. В. Лазарева)
198. Попова, Н. С. Арифметикань задачник. Арифметикань задачат ды упражненият. Колмоце пелькс. Начальной школань 3 класснэнь. – М. : Учпедгиз, 1939. – 124 с. (Сборник арифметических задач и упражнений. Ч. 3. Перевод на эрзя-мордовский А. Лукьянова)
199. Рыбкин, Н. Виде линиянь тригонометрия. Средней школань 8-це ды 9-це классонь тонафнема книга. Васенце нолдавокс. Эрзякс сермадызе И. Н. Губарев. – М. : Учпедгиз, 1936. – 116 с. (Прямолинейная тригонометрия. На эрзя-мордовский язык перевел И. Н. Губарев)
200. Рябкин, Н. Геометриянь задачник. Омбоце пелькс. Стереометрия. Средней школань 8–9 класснэненъ. Эрзякс сермадызе Ф. А. Буртаев. – М. : Учпедгиз, 1936. – 103 с. (Сборник задач по геометрии. Ч. 2)
201. Соколов, И. И. Физикань курс. Васенце пялькь. Механикась. Средний школань 8-це класса тонафнема книга. – М. : Учпедгиз, 1939. – 248 с. (Курс физики. Ч. 1. Механика. Для 8 класс средней школы. На мокша-мордовский перевод И. М. Байкова)

202. СССР-нть историзао краткой курс. 3-це ды 4-це класстнэнень тонафтнема книга / Редакциясь А. В. Шестаков профессоронтъ. – М. : Учпедгиз, 1938. – 236 с. (История СССР. Краткий курс. Учебник для 3-го и 4-го классов нач. школы / Редакция профессора А. В. Шестакова. На эрзя-мордовском языке. Отв. ред. перевода А. А. Мишин)

203. Терехова, Л. Г. и Эрдели, В. Г. География. Омбоце пялькссь. Начальная школань нилице класса тонафтнема книга. – М. : Учпедгиз, 1938. – 144 с. (География. Ч. 2. Для 4 класса нач. школы. На мордва-мокша языке. Перевод М. А. Рогова)

204. Фалеев, Г. И. ды Перышкин, А. В. Физика. Васенце пялькс. Механика ды акустика. Средней школань 8-це классо тонафтнема книга. – М. : Учпедгиз, 1936. – 208 с. (Курс физики. Ч. 1. Механика и акустика. Для 8 класса средней школы. На эрзя-мордовском. Перевод Ф. А. Губарева)

205. Фалеев, Г. И. ды Перышкин, А. В. Физика. Омбоце пялькссь. Аф полной средней школаса 7-це класса тонафтнема книга. – М. : Учпедгиз, 1939. – 192 с. (Физика. Ч. 2. Для 7 класса неполной средней и средней школы. На мокша-мордовском. Перевод Л. М. Байкова)

206. Шапошников, Н. А. ды Вальцов, Н. К. Алгебрань задачник. Омбоце пелькс. Средней школань 8-це – 10-це класстнэнень. Эрзякс сермадызе Г. А. Горнышев. – М. : Учпедгиз, 1937. – 159 с. (Сборник алгебраических задач для 8–10 класса средней школы. На эрзя-мордовском. Перевод Г. Г. Горнышев)

---

Интернет-журнал  
«Проблемы современного образования»  
2012, № 5